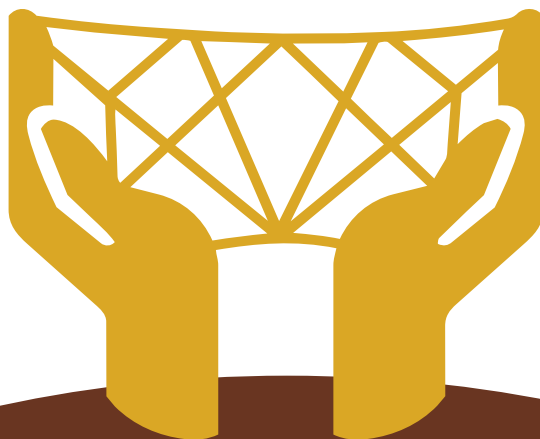


# Δεσφνικ Inuktitut



**Madeline  
Yaaka**  
ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ





**magazine@itk.ca**



# 40 Qilalugarnik Qaujisaqtiit

## የቦረጋሪኮች የክልልክሳሪ

### Beluga Detectives

### Détectives de bélugas

**04 Qajatsiavaaluk**  
ግሩፕካልክሳሪ የክሊክ  
The Ferrari of Kayaks  
La Ferrari des kayaks

**08 Inuit Tukisigiarutingit**  
ፈጠራ ጋራገራገራገራገራ  
Inuit-owned Data  
Données appartenant aux Inuit

**16 Mamisarnimut Ilusilirinirmulu**  
ገገኝና ልማት ልማት  
Healing and Healthcare  
Guérison et de soins de santé

**24 SannginiKajut**  
ኢንፎርሜሽን ልማት  
The Strength of an Age  
La force de l'âge

**32 Ataatsitsiarani Qilaujaqatiqarniq**  
ፈጠራ ግሩፕካልክሳሪ  
Drum Dancing with Ataatsitsiaq  
Danse du tambour avec mon Ataatsitsiaq

**50 Sananiq Inuit Nunangat Ilinniaqvijjuanganik**  
ኢንፎርሜሽን ልማት  
ፈጠራ ግሩፕካልክሳሪ  
Building Inuit Nunangat University  
Construction de l'Université de l'Inuit Nunangat

**62 Imaqattiarniq**  
ፈጠራ ግሩፕካልክሳሪ  
Water Wealth  
La richesse aquatique

**68 Tusaqtitsiniq**  
ግሩፕካልክሳሪ  
Spilling the Tea  
Tout dévoiler

**74 Ukiuqtaqtumut Utirniq (Uangnamut)**  
ፈጠራ ግሩፕካልክሳሪ  
Back to the North (of North)  
Retour sur North (of North)

**80 Kalaallit Nunaat Kalaallinut Pigijaujuq**  
ፈጠራ ግሩፕካልክሳሪ  
Greenland Belongs to Greenlanders  
Le Groenland appartient aux Groenlandais

**88 Natan Obed / ልማት**  
Puvaglungnilirivut kinguvagiaqarunnaiqtuq.  
ግሩፕካልክሳሪ  
We missed one TB target.  
We can't miss the next.  
Nous avons raté un objectif en matière de tuberculose. Nous ne pouvons pas échouer sur le prochain.





# LA FERRARI DES KAYAKS

« Ce kayak aurait été l'un des outils indispensables dont disposait

*un chasseur inuit pour subvenir à ses besoins et à ceux de sa famille. »*

**By Beth Brown**    **par Beth Brown**

**R**UNNING HIS HAND ALONG the worn skin of an Inuvialuit kayak brought back to Canada after 100 years in the Vatican Museums, Darrel Nasogaluak of the Tuktoyaktuk Community Corporation says he feels “like a car enthusiast looking at a Ferrari.”

It's the first time Nasogaluak has seen a traditionally made kayak quite like this one—there are only five known to exist. The kayak, unboxed at the Canadian Museum of History in December 2025, is part of a collection of 62 Inuit, First Nations, and Métis repatriated objects the Vatican calls a “gift.”

"I've built them. I work with students. I saw photos. But this is the first time I can touch it, look at how it was put together, how it was built," says Nasogaluak. "It's the Ferrari of kayaks."

Darrel Nasogaluak takulauqsimanngittut taimaak nutaunngitigijumik inuvialuit qajanganik, ilinniaqtittivakkaluaqtuni makkuktunik atuqtunik iliqqusituqarnik sanagusinik.

[illegible]

**E**N PASSANT SA MAIN sur la peau usée d'un kayak inuvialuit qui a été retourné au Canada après avoir passé 100 ans aux Musées du Vatican, Darrel Nasogaluak, de la Tuktoyaktuk Community Corporation, explique qu'il se sent « comme un passionné d'automobile devant une Ferrari ».

C'est la première fois que Darrel voit un kayak de fabrication traditionnelle comme celui-ci : on n'en connaît que cinq exemplaires. Ce kayak, qui a été déballé au Musée canadien de l'histoire en décembre 2025, fait partie d'une collection de 62 objets rapatriés appartenant aux Inuit, aux Premières Nations et aux Métis, que le Vatican qualifie de « cadeau ».

« J'en ai construit. Je travaille avec des étudiants. J'ai vu des photos. Mais c'est la première fois que je peux le toucher, voir

Darrel Nasogaluak had never seen an Inuvialuit kayak as old as this one, though he teaches youth to build them using traditional techniques.

Darrel Nasogaluak n'avait jamais vu de kayak inuvialuit aussi ancien que celui-ci, bien qu'il enseigne aux jeunes à les construire selon les techniques traditionnelles.











Atuqtugu SIKU, angunasuttinut takujausimajut atuqtaugunnaqtut saniraani qaujimajitait tusaqtsigutingita. Taanna takutsautitsijuq nunivattauqattaqsimajuni titiraqsimajunik arraagutamaat, SIKU qanuilinganiga nunangualiuqtausimajut nunalinnut, ammalu qanuq angunasuttauvaktut asijjiqpallianguangaata silaup qanuinninganut. “Una taimanna qujanaaqtaugunnaangilaq,” Heath uqaqtuq. “Tamanna qallunaat nunangannimiutanut tukisijaugunnaqsitainnaqtut Inuit qaujimasimajangit taimanngalimaag.”

— Lucassie Arragutainaq, Saqqitsijiugataujug Itsivautarijaullunillu

“SIKU takutsautitsivuuq qanuq Inuit qaujimajangit uuttuqtaujuun-  
armangaata naasautigut ammaluttauq ippinnianikkullu,” Arragu-  
taina qaqtuq, “Qallunaat nunangannimiut tukisilitainnarunnar-  
niarmata qaujimanirijattinni.” Angunasuttiit titoraqtarmata qauji-  
jainik qautamaat, arraagutamaat, tukisigiarutitsait nuatauvattut  
iluliqarniqsauvattut sunatuinnarnik qaujisaqtinut tigujaujunnaqtunik  
qilamiujumi qaujisarnimi, uqaqtuq. Atausiukatigiinnikkut atuqtau-  
qattarmijuq Inuit namminiqsurunaninginnut. [A](#)

[illegible][illegible]



# INUIT-OWNED DATA

## DONNÉES APPARTENANT AUX INUIT

*Weather reports, ice conditions, wildlife patterns—all in one app, and in Inuktitut.  
Bulletins météorologiques, état de la glace, comportements de la faune  
— tout cela en une seule application et en inuktitut.*

By Beth Brown par Beth Brown

**SIKU**: The Indigenous Knowledge App began as a way for hunters in the Hudson Bay area of Nunavut and Nunavik to share knowledge between communities. Today it is used by more than 40,000 people across 93 northern communities and is drawing attention from audiences as far away as Norway and New Zealand as a model for what Indigenous data sovereignty can look like in practice.

Developed in Sanikiluaq by the Arctic Eider Society, SIKU transforms Inuit observations of land, ice, wildlife, and weather into a living record that belongs entirely to the people who create it. It's satellite technology, paired with Inuit knowledge. Users own their data, control who sees it, and can download it at any time. The app is free and can be used offline.

Here's a chat with the Arctic Eider Society team behind SIKU.

**"The app gets youth interested, they're seeing what's going on, and they're learning the language."**

— Lisi Kavik-Mickiyuk, Community Engagement Lead

In Sanikiluaq, the SIKU platform is woven into daily life. Hunters track their trips, document their harvests, photograph stomach contents, and mark ice conditions. As someone who spent a career as an educator and a lifetime on the land, SIKU Community Engagement Lead Lisi Kavik-Mickiyuk knows firsthand what the platform means to her community.

"You can see what people are harvesting, what they're doing out on the land, out on the ice," she says. Some things people share openly. Ice safety observations, for example, are almost never made private, because that information protects lives. A community member once photographed a crack in the ice and posted it. The next day, it broke into open water.

Berry-picking spots are often kept private. Harvesting locations families have used for generations may not be shared with the whole network. The social dimension of the app, Kavik-Mickiyuk says, captures something real about how knowledge moves in Inuit communities. Youth who might not go out on the land regularly

**SIKU** : L'application sur les connaissances des Autochtones a été lancée comme un moyen pour les chasseurs du secteur du Nunavut et du Nunavik de la Baie d'Hudson d'échanger des renseignements avec les communautés. L'application est utilisée actuellement par plus de 40 000 personnes réparties dans 93 collectivités nordiques et elle suscite l'intérêt d'un public venant d'aussi loin que la Norvège et de la Nouvelle-Zélande comme un modèle d'application pratique de la souveraineté des données autochtones.

Élaborée à Sanikiluaq par l'Arctic Eider Society, SIKU transforme les observations des Inuit sur les terres, la glace, la faune et la météo en un dossier vivant qui appartient entièrement aux personnes qui l'ont créée. Il s'agit d'une technologie par satellite, combinée aux connaissances des Inuit. Les utilisateurs sont propriétaires de leurs données et peuvent contrôler en tout temps qui les consulte et les télécharge. L'application est gratuite et peut être utilisée hors ligne.

Voici une conversation avec l'équipe de l'Arctic Eider Society responsable de SIKU.

**« L'application intéresse les jeunes; ils observent l'actualité et apprennent la langue. »**

— Lisi Kavik-Mickiyuk,  
Responsable de la participation communautaire

À Sanikiluaq, la plateforme SIKU est intégrée à la vie quotidienne. Les chasseurs enregistrent leurs parcours, documentent leurs récoltes, photographient les contenus d'estomac et notent les conditions de la glace. Ayant travaillé comme éducatrice et passé sa vie sur les terres, la responsable de la participation communautaire de SIKU Lisi Kavik-Mickiyuk connaît bien l'importance de la plateforme pour sa communauté.

« On peut observer les récoltes, les activités sur les terres et sur la glace », dit-elle, des informations que les gens se communiquent ouvertement. Les observations sur la sécurité de la glace, par exemple, ne sont pas généralement privées, du fait que ces informations peuvent sauver des vies. Un membre de la communauté a un jour photographié une fissure dans la glace et l'a affichée. Le lendemain, la zone était navigable.

Les secteurs de cueillette de petits fruits ne sont pas habituellement communiqués. Les lieux de cueillette utilisés par les familles depuis plusieurs générations ne sont pas divulgués à

Nirjutiit ilijausimajut SIKUmut.

ᑎᑦᑭᑦᑭᑦ ᑕᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ.

Wildlife post on the SIKU app.

Message sur la faune sur l'application SIKU.



Lisi Kavik-Mickiyuk, Nunalinnit Ilautitsinirmut Sivuliqti.

ᑕᓯ ᖃᓐᓂᓐ-ᑭᓯᓴᓴᓴᓴ, ᓄᓇᑕᓐᓂᑦ ᐃᑕᐅᑎᑦᓯᓂᑦᑕ ᓯᓂᑕᓐᓂᑎ.

Lisi Kavik-Mickiyuk, Community Engagement Lead, Arctic Eider Society.

Lisi Kavik-Mickiyuk, Responsable de la participation communautaire, Arctic Eider Society.

can follow along, learn the language, and see what experienced hunters are observing.

“SIKU is not a replacement for learning on the land from the hunter,” she says, “and it never will be. But it gets youth interested—they’re seeing what’s going on, and they’re learning the language.”

**“You own all your data. No one else can use it without your permission.”**

— Candice Sudlovenick, Outreach Programs Manager

Hunters want to share their harvesting stories and observations on social media, says SIKU Outreach Programs Manager Candice Sudlovenick. But they experience harassment for sharing photos of hunted northern wildlife, and platforms often flag content as harmful. “The app is a safe space to share your harvesting, your stories, your observations,” she says. And, users still own all the data they share.

Every post on SIKU belongs to the person who makes it. Users control their own privacy settings on a post-by-post basis, choosing whether to share with all SIKU users, only with vetted project members, or keeping information entirely private. No one can use another person’s data without permission.

“Data ownership and data stewardship are a very big thing that a lot of Indigenous communities are talking about. We make sure that’s front and centre,” she says. Communities from British Columbia to Greenland, from Alaska to Nunavik, are now using SIKU. Some organically, others through formal partnerships. And when new communities come on board in Indigenous languages SIKU doesn’t yet carry, the team works with them directly to add their language and terminology to the app.

**“Scientists would say, ‘That’s cool, but we need to do a study.’”**

— Joel Heath, Executive Director

SIKU, which means sea ice in Inuktitut, is an acronym for the names of the communities who first used the program: Sanikiluaq, Inukjuak, Kuujuaaraapik, and Umiujaq. The Cree village of Chisasibi is also closely connected to the project’s origins.

The communities were each trying to document cumulative environmental impacts in their regions, but there was nothing connecting them, says Joel Heath, Executive Director of the Arctic Eider Society. Heath and his colleagues wanted a platform that

l’ensemble du réseau. Selon Lisi, l’aspect social de l’application saisit la façon dont les connaissances sont échangées dans les communautés Inuit. Les jeunes qui ne vont pas régulièrement sur les terres peuvent suivre les activités, apprendre la langue et connaître les observations de la part de chasseurs expérimentés.

« SIKU ne remplace pas les connaissances acquises sur le terrain par le chasseur, explique-t-elle, et ne les remplacera jamais. La plateforme éveille toutefois l’intérêt des jeunes; ils voient ce qui se passe et ils apprennent la langue. »

**« Nous sommes propriétaires de toutes nos données. Elles ne peuvent pas être utilisées sans notre permission. »**

— Candice Sudlovenick,

Gestionnaire des programmes de sensibilisation

Les chasseurs veulent faire connaître leurs observations et leurs anecdotes de chasse sur les réseaux sociaux, affirme la gestionnaire des programmes de sensibilisation de SIKU Candice Sudlovenick. Cependant, ils se font harceler pour avoir communiqué des photos de chasse d’animaux sauvages du Nord et les plateformes signalent souvent ce contenu comme préjudiciable. « L’application est un espace sécuritaire pour mentionner vos récoltes, vos anecdotes, vos observations », dit-elle, d’autant plus que les utilisateurs sont propriétaires de toutes les données qu’ils transmettent.

Chaque message sur SIKU appartient à la personne qui le transmet. Les utilisateurs contrôlent leurs propres paramètres de confidentialité pour chaque message, choisissant de les communiquer à tous les utilisateurs de SIKU ou seulement à des membres de projet approuvés, ou encore de préserver la confidentialité totale des informations. Personne ne peut utiliser les données d’une autre personne sans sa permission.

« La propriété et la gestion des données constituent un sujet très important dont parlent de nombreuses communautés autochtones. Nous veillons à ce que cela soit au cœur de nos préoccupations », affirme-t-elle. Des communautés de la Colombie-Britannique au Groenland et de l’Alaska au Nunavik utilisent SIKU maintenant, certains de manière organique et d’autres par l’entremise de partenariats officiels. Lorsque de nouvelles collectivités souhaitent participer, mais que leur langue n’est pas encore prise en charge par SIKU, l’équipe les aide directement à ajouter leur langue et leur terminologie à l’application.

**« Les scientifiques diraient : ‘C’est intéressant, mais nous devons mener une étude.’ »**

— Joel Heath, Directeur général

SIKU, qui signifie glace de mer en inuktitut, est l’acronyme des noms des communautés ayant utilisé le programme en premier lieu, c’est-à-dire Sanikiluaq, Inukjuak, Kuujuaaraapik et Umiujaq. Le village cri de Chisasibi est également associé de près aux origines du projet.

Chaque communauté tentait de documenter les effets cumulatifs environnementaux dans sa région, mais rien ne les reliait, selon Joel Heath, Directeur général de l’Arctic Eider Society. Joel et ses







Amisunik apuumautilqasuuq aanniasiurinirmik ilinniavimmi pisimajaugialiit pijjtautillugit ammalu unnituutiit niriugijautsuttillu. Inuuqatikkanik Inutuinnaungittunik takunnaurasuunguvunga aanniasiurigiursanirmut ilitsautigisuunik (sukattumik piusiugunnatuq aanniasiurigiursanirmut) isumagitsugulu taimaak piusiugunnarajarunnatsatuq kinatuinnamut Nunavimmiitunut ilinniavigijattigut maannaulirtuq. Nunaqarqaasimajunuulingajut aqqutiugunnatut takutsautitautsutik pivalliatitsigutiuniartilugit saqqijaartitauusuut kisiani Inutuinnatuujunga ilinniatiutsunga Nunavimmiungutsunga ilinniatuqariursunilu taatsuminga saqqititsivuuq qanulluatigik arsururnatuuninganut tamaungnga tikiutigasuarsuni. Inutuinnanuulingajunik ikajursiutinik nuujuqariallaarialik

Madeline avec son défunt père Yaaka Yaaka.







# HEALING AND HEALTHCARE

## GUÉRISON ET DE SOINS DE SANTÉ

*I thought a doctor was someone who came to town  
once a year and you never saw again*

*Je croyais qu'un médecin était une personne qui venait  
en ville une fois par année et qu'on ne revoyait plus jamais*

By Madeline Yaaka  
Photos by Lisa Milosavljevic

par Madeline Yaaka  
Photos par Lisa Milosavljevic

**M**Y NAME IS MADELINE EQQUQ EMILIA YAAKA, and I grew up in Kangiqsujaq with my Inuk father and my Qallunaq mother. I grew up traditionally, going hunting and fishing, but also spending summer breaks with my mom's side of the family in Ontario. I spent my free time sewing and playing sports which opened opportunities to travel for tournaments. I am currently a medical student at McGill University in Montreal.

Though I had positive experiences, my teenage years were especially tough, facing realities that are much too common in Nunavik. I lost my older brother to suicide when I was 13, and my father passed away suddenly when I was 15. I often think about my father's generation and how cigarettes were brought into Nunavik by fur traders to create profitable addictions in our communities. I also think about how he might still be alive if not for the trauma of having experienced the dog slaughters and attending federal day school, among other colonial policies. Through these traumas and our history, keeping my culture while being far away from home and having the support of my close friends has helped me heal.

Growing up in an isolated community, it was hard to see into the future when I was studying in high school. I had many teachers leave partway throughout the school year, and that made it hard to have consistent academic support. I finished my secondary 5 with an attestation, which meant I had to go back to high school. So I went to live with my aunt in Ontario for a year and a half to do academic upgrading. I then went on to study at Queens University

**J**E M'APPELLE MADELINE EQQUQ EMILIA YAAKA, et j'ai grandi à Kangiqsujaq avec mon père inuit et ma mère qallunaq [blanche]. J'ai eu une enfance traditionnelle, où je chassais et pêchais, mais je passais aussi mes vacances d'été avec la famille de ma mère en Ontario. Je consacrais mon temps libre à la couture et au sport, ce qui m'a permis de voyager pour participer à des tournois. Je suis actuellement étudiante en médecine à l'Université McGill, à Montréal.

Même si j'ai vécu des moments positifs, mon adolescence a été particulièrement difficile, car j'ai dû faire face à des réalités bien trop courantes au Nunavik. J'ai perdu mon frère aîné, qui s'est suicidé, quand j'avais 13 ans, et mon père est décédé subitement quand j'avais 15 ans. Je pense souvent à la génération de mon père et à la façon dont les cigarettes ont été introduites au Nunavik par les commerçants de fourrures afin de créer des dépendances lucratives au sein de nos communautés. Je me dis aussi qu'il serait peut-être encore en vie s'il n'avait pas subi le traumatisme d'avoir assisté aux massacres de chiens et d'avoir fréquenté une école fédérale de jour, entre autres politiques coloniales. Face à ces traumatismes et à notre histoire, le fait de préserver ma culture tout en étant loin de chez moi et de pouvoir compter sur le soutien de mes amis proches m'a aidé à guérir.

Ayant grandi dans une communauté isolée, j'avais du mal à envisager mon avenir lorsque j'étais au secondaire. De nombreux enseignants ont quitté en cours d'année scolaire, ce qui a nui à l'obtention d'un soutien scolaire cohérent. J'ai terminé mon Secondaire 5 avec une attestation, ce qui signifiait que je devais retourner à l'école secondaire. Je suis donc allée vivre chez ma

Madeline Eqquq Emilia Yaaka.

ᐃᓕᓕᓐ ᐃᓕᓕᓐ ᐃᓕᓐ.

“ I have had only one lecture delivered by an Inuk, yet the topic of Inuit and Nunavik is brought up in my courses almost weekly.”



© Madeline Yaaka

Madeline Eqquq Emilia Yaakauvunga, Kangiqsujuaami piruqsasimatsunga Inummik ataataqarsunga Qallunaamillu anaanaqarsunga.

ᐱᑦᑕᑦᑭᑦ ᐱᑦᑭᑦᑭᑦ ᐱᑦᑭᑦᑭᑦ ᐱᑦᑭᑦᑭᑦ ᐱᑦᑭᑦᑭᑦ ᐱᑦᑭᑦᑭᑦ ᐱᑦᑭᑦᑭᑦ ᐱᑦᑭᑦᑭᑦ.

My name is Madeline Eqquq Emilia Yaaka, and I grew up in Kangiqsujuaq with my Inuk father and my Qallunaq mother.

Je m'appelle Madeline Eqquq Emilia Yaaka, et j'ai grandi à Kangiqsujuaq avec mon père inuit et ma mère qallunaq [blanche].

tante en Ontario pendant un an et demi pour rattraper mon retard scolaire. J'ai ensuite étudié à l'Université Queens pendant un an, mais j'ai transféré à McGill où j'ai obtenu un Baccalauréat en sciences avec spécialisation en biologie. J'ai ensuite décidé de m'inscrire en médecine et j'ai commencé mes études en août 2023.

Il existe encore de nombreux obstacles à l'accès à la Faculté de médecine, avec toutes les conditions préalables et les références exigées. Je regarde mes camarades non autochtones qui ont réussi à accéder à des études pré médicales (ce qui constitue une voie rapide vers la médecine) et je me demande si cela sera un jour possible pour une personne du Nunavik, compte tenu du système d'éducation dont nous disposons actuellement. Il existe des parcours spécialement destinés aux Autochtones qui sont présentés comme très novateurs, mais le fait que je sois la seule étudiante inuite du Nunavik à participer à ce programme montre à quel point il est difficile d'y accéder. Il faut davantage de soutien particulier aux Inuit et des changements de politique, car ces établissements restent inaccessibles en 2025. En entrant à la Faculté de médecine, j'avais une idée de ce qu'était un médecin; je pensais que c'était une personne qui venait en ville une fois par année et que l'on ne revoyait jamais. J'ai été très surprise de constater que les Montréalais avaient des médecins de famille en qui ils avaient confiance et à qui ils faisaient régulièrement part de leurs besoins. Ils n'avaient pas besoin de parcourir 1792 kilomètres en prenant deux avions — ce qui représente une journée entière de voyage, si le temps le permet — pour consulter un spécialiste. La différence entre l'accès aux soins médicaux pour les Inuit du Nunavik et celui des autres Canadiens du Sud est énorme. Pourquoi les Inuit doivent-ils parcourir de si longues distances pour obtenir des soins de santé de base? Sans compter les délais d'attente pour les consultations de suivi chez les spécialistes, qui peuvent prendre des années. Il y a des habitants du Nunavik qui sont déjà atteints d'un cancer de stade quatre (métastatique) au moment où ils obtiennent leur premier rendez-vous à Montréal.

Tout au long de mes études, j'ai remarqué qu'il semblait exister une étrange fascination, voire une véritable fétichisation, pour « le Grand Nord », comme on l'appelle dans le Sud. Cela crée un climat d'apprentissage inconfortable lorsque des stéréotypes préjugés ou des idées paternalistes continuent d'être enseignés aux futurs médecins à la Faculté de médecine. Lors d'un cours, un médecin de famille a déclaré à ma classe que les Inuit devaient

for a year, but transferred to McGill, where I finished with a Bachelor of Science in biology. I then set out to apply to medical school, and started in August 2023.

There are many barriers still to accessing medical school with all the prerequisites and references that are expected. I look at my non-Indigenous peers who were able to get into pre-med (which is a fast track into medicine), and wonder if that would ever be feasible for anyone in Nunavik with the education system we have in place. There are Indigenous-specific pathways that are portrayed as being so progressive, but the fact that I am the only Inuk student from Nunavik to ever take this program demonstrates how hard it is to get there. There needs to be more Inuit-specific support and policy change, because these institutions are still inaccessible. Coming into medical school, I had an idea of what a doctor was; I thought it was someone who would come into town once per year and you would never see again. It was eye-opening to see that people in Montreal had family doctors whom they trusted and communicated their needs to regularly. They did not have to travel 1,792 kilometers on two airplanes—which is a full day's travel, weather permitting—to see a specialist. The difference between access to doctors for



























# DRUM DANCING WITH ATAATATSIQAQ

## DANSE DU TAMBOUR AVEC MON ATAATATSIQAQ

*This is a story of healing and recovery by someone who has survived a suicide attempt.  
Cette histoire porte sur la guérison et le rétablissement d'une personne qui a survécu à une tentative de suicide.*

**By Makayla Kilabuk  
par Makayla Kilabuk**



© Makayla Kilabuk





© Makayla Kilabuk

Makayla Kilabuk, taliqipiani, angajungalu ataatsiangalu.

LbΔc ʔc ʔʔʔ, Cc ʔʔʔ, ʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ.

Makayla Kilabuk, right, with her sister and grandfather.

Makayla Kilabuk, à droite, avec sa sœur et son grand-père.

Right before a performance, my grandpa usually has a few words to share. Usually introducing himself and whomever is drum dancing with him, describing what drum dancing is, and its importance to him. This time was a bit different. He was talking about how important it is for youth to drum and how youth keep our culture alive. I could feel myself tear up as I stood behind him. My eyes scanned the small crowd, fixing on my older sister Briana, who had come to be my support. I took a few deep breaths, while my grandpa made the crowd laugh as he does so naturally. We started to drum, following what has been our routine for as long as I can remember. My earliest memory of drum dancing with my grandpa and Briana was at Westfest 2011 in Ottawa. I was six years old, wearing pink flip flops and a camo cargo skirt with my amauti and qauruti.

I remember this performance because it was one of the biggest audiences I've drummed for. And though I was little, I remember the following words from my grandfather, in a key moment before our performance: "When I retire from drum dancing, they will carry on the tradition."

My grandfather, Hiquaq, continues to drum dance, often inviting one of his six grandchildren to join him for a performance.

When I've asked him about when he was younger, he has told me this story about drumming with his brother Silas and Uncle Cashmir. It was after my amauk passed away, and my grandpa was at her funeral when fellow Ahiaarmiuk Mary Anowtalik, also of the Kivalliq region in Nunavut, whispered to him, "Tonight we will have a small family drum dance."

“In our own ways, we had found drumming and culture as a form of medicine.”

déclenché quelque chose en moi. La danse du tambour à ce moment précis m'a reconnectée non seulement à ma culture, mais aussi à mon corps, au moment où je me sentais tellement déconnectée de moi-même.

Juste avant une prestation, mon grand-père a l'habitude de prononcer quelques paroles, se présentant lui-même et l'autre personne qui danse avec lui pour décrire la danse du tambour et son importance pour lui. Cette fois-ci était un peu différente. Il a dit à quel point il est important pour les jeunes de jouer du tambour et comment ils contribuent à faire vivre notre culture. Je sentais les larmes me monter aux yeux alors que je me tenais derrière lui. Mon regard a balayé la petite foule, fixant mes yeux sur ma sœur aînée Briana, qui était venue m'appuyer. J'ai pris quelques grandes respirations pendant que mon grand-père faisait rire l'auditoire, comme il le fait avec tellement de naturel. Nous avons commencé à jouer du tambour, puis nous avons exécuté notre numéro comme nous le faisons depuis aussi longtemps que je puisse me rappeler. Mon tout premier souvenir de la danse du tambour avec mon grand-père et Briana remonte au Westfest 2011 à Ottawa. J'avais 6 ans je portais des sandales de plage roses, une chemisette cargo camouflage avec mon amauti [parka] et mon qauruti [bandeau].

Je me souviens de cette prestation, car ce fut l'un des plus grands auditoires devant lequel j'ai joué du tambour. Même si j'étais jeune, je me souviens des paroles suivantes de mon grand-père dans un moment clé avant notre prestation : « Quand je me retirerai de la danse du tambour, ce sont eux qui vont poursuivre la tradition ».

Mon grand-père, Hiquaq, continue de faire la danse du tambour, invitant souvent l'un de ses six petits-enfants à se joindre à lui pour une prestation.

Quand je lui ai demandé de me parler de sa jeunesse, il m'a raconté l'histoire suivante au sujet de la danse du tambour avec son frère Silas et oncle Cashmir. Cela se passait après le décès de ma amauk [arrière-grand-mère]; mon grand-père était à ses funérailles quand sa compatriote ahiaarmiute Mary Anowtalik, qui était également de la région de Kivalliq au Nunavut, lui a murmuré : « Ce soir, nous allons faire une petite danse du tambour en famille ».

Plus tard dans la soirée, les personnes qui étaient réunies ont bu du thé et mangé du caribou tout en jasant. Les trois hommes ont ensuite dansé. « Les dames ahiaarmiutes doivent savoir que la danse du tambour peut guérir », a ajouté mon grand-père. Il a décrit son sentiment au moment où il terminait une danse : « C'était presque comme prendre un médicament, quelque chose de fort que je n'oublierai jamais ». Cette histoire me touche vraiment, au moment où je réfléchis à ma vie et où j'en suis aujourd'hui. J'en suis au tout début de mon cheminement de guérison, mais ces paroles m'ont aidé à me rendre où je suis. C'est exactement ce que j'avais ressenti quand j'avais joué du tambour avec lui lors du dévoilement de la pièce de deux dollars. Même si nos expériences

When I turned to my grandfather for advice on how to find healing through culture, he told me, “When I drum dance, I find discipline within myself and control of something within me, it’s the same thing when I go out on the land. It feels like my worries and problems are almost, if not fully, gone. I am keeping part of my culture alive, preserving it and practicing it. Drumming has also saved me from forgetting part of my culture. Lots of things can come and go; if drumming is important to you, it will stay with you for a lifetime.”

\_\_\_\_\_

sont très différentes, je constate un genre de parallèle entre la peine de mon grand-père et mon propre cheminement de guérison. Il était en deuil de sa mère et j'apprenais comment vivre encore à la suite de ma tentative de suicide. À notre manière, nous avons découvert que le tambour et la culture constituent un genre de remède qui nous apporte la paix et un moyen d'expression pour les émotions difficiles qui accompagnent la peine et le traumatisme.

Le fait d’entendre mon grand-père parler aussi ouvertement et communiquer non seulement des anecdotes, mais également le poids de sa peine, ses souvenirs et ses espoirs, est quelque chose qui me tient particulièrement à cœur. Sa vulnérabilité est un cadeau qui fait le lien entre les générations et qui me rappelle que la guérison ne se présente pas toujours sous le même aspect, mais commence souvent au même endroit : avec honnêteté, connexion et culture. 



2026







"James May, Anguvigaup maannasiutiutsuni Angajuqqaap-Tungalinga, uqaqtuq amisunik arraagunik taikaniilluturluni qaujisarniq naluqqunangnginiqsaugianga Imaqpilirijikkungitta Kavamatuqakkut (DFO) qangattajuukkut kisitsinirisuunginnik, iluittuungittuugunnatunik malillugit sila, sikuit ammalu asingit avatiup qanuilinganingit. "Tukitaangujunik tungngaviquaqtsigiangangngilagut marruunik pinasuarusiinnik qangattajuumiitsuni kisitsinirnik arraaguuk marrutamaat. Inuit piuniqpaamiittut naputsituinirmut uumajunik kisiani inangiqtauliqtut sukuijajinut. Allasimajungngutitsigasukkgut Inuit qaujimaganginnik allasimajuqtaqangnginikunganut," uqaqtuq. "Akimajugasualituaratta taakkuninga tukitaangujunik, pijariatujummarialuk qaujimajaujunik allasimallutuqtunik pitaqangnginikunganut. Sunalimaanik tungngaviquajimmata qaujisarnimik. Atai, namminiq qaujisarniqalauqta aturlutalu pinasugusigisuunginnik qaujilutalu sunamik takunnamangaatta."

[illegible]



# BELUGA DETECTIVES

## DÉTECTIVES DE BÉLUGAS

*These harvesters are solving a decades-old mystery through science.*  
*Ces récolteurs sont en train de résoudre par la science un mystère remontant à plusieurs décennies*

By Lisa Gregoire  
Photos by JP Brochu

par Lisa Gregoire  
Photos par JP Brochu

**K**ATHY APUTIARJUK is a young songwriter and recording artist from Kangiqsualujjuaq but in the summer of 2024, she went to Ungunniavik Estuary to learn to be a scientist and conduct research about belugas. Amid the rain, wind, quiet and mosquitoes, she also found comfort and kinship.

“Honestly, it was so good for me to be out there. The land recharges me,” she says. “When I’m out on the land, nothing else matters. You have your binoculars and you don’t think of anything

Aputiarjuk Tukkiapik iritaqtuq nirlimik.

ᐱᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐱᓐᓐᓐᓐᓐ ᐱᓐᓐᓐᓐᓐ ᐱᓐᓐᓐᓐᓐ.

Aputiarjuk Tukkiapik plucks a goose.

Aputiarjuk Tukkiapik plume une oie.

**K**ATHY APUTIARJUK est une jeune auteur-compositeur et artiste de studio d’enregistrement de Kangiqsualujjuaq, mais à l’été 2024, elle s’est rendue à l’estuaire Ungunniavik pour apprendre comment devenir une scientifique et effectuer de la recherche sur les bélugas. Au milieu de la pluie, du vent, du silence et des moustiques, elle a aussi trouvé du confort et des affinités.

« Honnêtement, cela m’a fait du bien d’y être. Les terres m’ont ressourcée, dit-elle. Quand je suis là-bas sur les terres, plus rien ne compte. J’ai mes jumelles et je ne pense à rien d’autre. J’avais rencontré des difficultés : il y a des traumatismes dans ma communauté et le fait d’être sur les terres m’aide à rester en santé. L’observation des bélugas est très apaisante. »





Mark Kooktook mattalirijuk.

ᐃ ᐃᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.

Mark Kooktook prepares maktaaq.

Mark Kooktook prépare du maktaaq.

Kathy est maintenant directrice des communications pour Anguvigaq, la voix régionale du Nunavik pour la faune et les droits de récolte. L'organisme à but non lucratif représente les récolteurs et appuie et dirige des projets de recherche sur la faune au Nunavik. L'un des projets les plus importants et anciens est le projet Marralik-Ungunniavik, inauguré en 2021, pour étudier les bélugas et recueillir des preuves en vue de soutenir le retour à leur récolte.

Les bélugas et d'autres animaux marins ont été chassés par les Inuit dans l'estuaire Marralik-Ungunniavik dans la baie de l'Ungava, entre Kuujuaq et Kangisualujjuaq, jusqu'en 1986, lorsque le ministère des Pêches et des Océans (MPO) a interdit la chasse aux bélugas à cet endroit. Le ministère fédéral avait identifié les bélugas comme faisant partie d'une population unique qui nécessitait une protection, surtout en raison d'un déclin important dans leur nombre à cause de la pêche commerciale à la baleine qui s'était répandue à la fin du 19<sup>e</sup> et au début du 20<sup>e</sup> siècle. Cependant, les chasseurs du Nunavik disent que ces bélugas faisaient partie d'une population plus large et plus nombreuse du détroit d'Hudson, et ils essaient de le prouver.

Kenny Angnatuk ilinniatitsijuk Daisy Lydiamik qanuq unaarmik aturiamik.

ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.

Kenny Angnatuk teaching Daisy Lydia how to use a harpoon.

Kenny Angnatuk enseigne à Daisy Lydia l'utilisation du harpon.







“ Nous vivons sur ces terres et elles  
pourvoient à nos besoins, mais  
un étranger nous dit que nous ne pouvons  
plus y chasser. Comment ose-t-il. »

taken over in 2024 by the local Kuujjuaq and Kangiqsualujjuaq hunting, fishing and trapping organizations so now participants can concentrate on the research. This year, they will be hosting several Indigenous Yawuru people from Australia, owing to a relationship Aputiarjuk helped to build during a recent wildlife conference there.

The camp is meaningful to participants, but it's also hard work. Bad weather can make it physically and mentally challenging. Keeping everyone warm, dry, fed and engaged can be difficult. One year they ran out of firewood. Boats and motors break down. But participants are devoted and take care of each other.

In 2023, Anguvigaq hired wildlife biologist Jacob Seguin to lead the project. Anguvigaq is partnering with McGill University in Montreal, where Seguin is working on a PhD, but Anguvigaq controls the project, defines the goals and decides how to achieve them.

Seguin says a group of 8-10 people camp on a small island for six weeks in summer to conduct the season's fieldwork. Participants spend their days recording beluga by sight and with drones, taking water samples to detect the presence of beluga (called environmental DNA or eDNA), and monitoring devices called hydrophones—underwater recorders that capture beluga vocalizations. None of these methods are complete on their own, Seguin says, but together they can help validate each other and this strengthens the overall results. All the data is shared with DFO.

“The whole thing was a really great experience, despite the mosquitos,” Aputiarjuk says. “After the rain, it got humid and it was unbearable sometimes. But it was super nice to be out on the land. You have to disconnect to reconnect.”

This was one of the biggest unexpected gains from the project, May says: getting kids out on the land camping, fishing, hunting. If they like it, they have an incentive to stay in school so they can find a job to pay for a boat or snowmobile.

“Being out on the land and being connected and having activities for these youth as they're growing up fixes a lot of social problems,” May says. “Alcohol and drugs are an issue. If kids are occupied to work harder, stronger, and have goals, it changes the mindset. A lot of kids are coming from families afflicted by generational trauma which can cause addiction, poverty and other problems. It's very important to get these kids on track before the cycle repeats itself.”

May says it will be years before they accumulate enough data to convince DFO to reconsider the ban, but that's OK. The impact of the camp on Inuit knowledge, pride and expertise is worth the wait. **A**



Siasi Angnatuk Kangiqsualujjuamiuq.

ᑭᑎᑎᑦ ᑭᑎᑎᑦ ᑭᑎᑎᑦ ᑭᑎᑎᑦ ᑭᑎᑎᑦ.

Jessie Angnatuk from Kangiqsualujjuaq.

Jessie Angnatuk de Kangiqsualujjuaq.

terres, faire de la chasse et de la pêche. S'ils aiment l'expérience, ils sont motivés à rester à l'école pour trouver un emploi afin de pouvoir s'acheter un bateau ou une motoneige.

« Être sur les terres, y être connectés et offrir des activités à ces jeunes en développement règle plusieurs problèmes sociaux, affirme James. L'alcool et les drogues sont un problème. Si les jeunes sont occupés à travailler plus fort, avec plus d'énergie et s'ils ont des objectifs, cela peut changer leur façon de penser. Plusieurs jeunes viennent de familles touchées par des traumatismes générationnels qui sont source de dépendance, de pauvreté et d'autres problèmes. Il est très important de remettre ces jeunes sur le droit chemin avant que le cycle ne se répète. »

James indique qu'il faudra plusieurs années avant de cumuler suffisamment de données pour convaincre le MPO de reconsidérer l'interdiction, mais ce n'est pas grave. Les effets du camp sur les connaissances, la fierté et l'expertise des Inuit justifient l'attente. **A**



Iglu sanasimaniarningata titiraujaqsimagungit qanuq ilinniavikjuaq tauttuqarniarmangaat Inuit Nunanganni. Titiraujaqtangit ikajuqtigiiglutik Thomassie Mangiok, Nicole Luke, Christie Sinclair, ammalu Papatsi Kotierk, ikajuqtaullutik Architect Noel Cash Ottawa-mi kanpaninga JL Richards.

Δἰὰ ἡμεῶν ὁ ἄρχιτέκτονας Νόελ Κάσὶς τὸν ἄνθρωπον ποιεῖ ὡς ἀνθρώπον. Οἱ ἀρχιτεκτονικοὶ σχεδιασμοὶ αὐτοῦ εἰσὶν ὁ καρπὸς τῆς συνεργασίας τοῦ ἀρχιτέκτονα Νόελ Κάσὶς μετὰ τῶν ἀρχιτεκτονικῶν ἐμπειρογνοστῶν Τόμας Μανγιόκ, Νικόλ Λούκ, Κριστί Σινκλαίρ καὶ Παπάσι Κωτιέρκ, μετὰ τὴν ἀποστήριξιν τοῦ ἀρχιτέκτονα Νόελ Κάσὶς τῆς ἐπιχείρησις JL Richards τῆς Ὀττάβας.

Architectural conceptual drawings of what a university could look like in Inuit Nunangat. Illustrations are credited to a collaboration by Thomassie Mangiok, Nicole Luke, Christie Sinclair, and Papatsi Kotierk, with support from Architect Noel Cash of Ottawa firm JL Richards.

Esquisses architecturales illustrant à quoi pourrait ressembler une université dans l'Inuit Nunangat. Ces illustrations sont le fruit d'une collaboration entre Thomassie Mangiok, Nicole Luke, Christie Sinclair et Papatsi Kotierk, avec le soutien de l'architecte Noel Cash, de la firme JL Richards d'Ottawa.

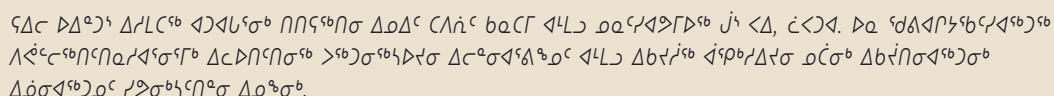








Isua, Inuit Nunangat Ilinniavikjuaq ikajurniaqtuq pivalliatittiniq saqittigiakkannirniq Inungnik qaujimajurjuanik, sangngiktittiluni nunalingnit piliriangujunnarninga, ammalu ikajuutiniaqtuq qanui-liurusirnut asinguiluni ilinniaqtulirinirmi. Saqittiniaqtuq silarjuami-piulaq ilinniavringmik tunnganiqaqtuq Inuit qaujimajanginnik ammalu atuqtaujuunaqtuqtaut puqtuniqsatigut ilinniaqtittinirmut Kanatami ammalu silarjuami. 

[illegible]



# BUILDING INUIT NUNANGAT UNIVERSITY

## CONSTRUCTION DE L'UNIVERSITÉ DE L'INUIT NUNANGAT

*"Where will it be?"*  
*« Où sera-t-elle située? »*

By Riley Winters

par Riley Winters

**T**HAT IS THE QUESTION I have been asked most often in the five years I've been involved in creating a university in Inuit Nunangat. On February 11, 2026—after a year-long and Inuit Nunangat-wide selection process—Inuit Tapiriit Kanatami announced that Arviat, Nunavut, will be home to the main campus for the first Canadian Arctic university created, governed and operated by Inuit.

This decision follows a rigorous review of 51 communities, and 19 expressions of interest where eight communities were shortlisted and six—including Inuvik, Cambridge Bay, Kuujuaq, Puvirnituq, and Iqaluit—submitted detailed proposals. Communities were evaluated on the availability of Inuit-owned land, infrastructure capacity, transportation access, partnerships, Inuktitut fluency, and overall community readiness.

Besides meeting these benchmarks, the Kivalliq community of 3,000 has one of the highest Inuit youth populations in the country. "To parents and grandparents," says Arviat Mayor Joe Savikataaq Jr., "send your kids to school, so that they can attend the university. Our Education department should be ready for an influx in attendance."

The announcement of a physical location set to open in 2030, paired with growing investments surpassing \$150 million in public and private sector funds, shifts our university from idea to reality.

The foundation for the university stretches back to 2011, when the National Strategy on Inuit Education, spearheaded by then-ITK President Mary Simon, identified the creation of a university in Inuit Nunangat as a priority for improving educational

**C'**EST LA QUESTION qui m'a été posée le plus souvent au cours des cinq années que j'ai passées à travailler à la création d'une université dans l'Inuit Nunangat. Le 11 février 2026, à la suite d'un processus de sélection d'une durée d'un an dans l'ensemble de l'Inuit Nunangat, l'Inuit Tapiriit Kanatami a annoncé qu'Arviat, au Nunavut, accueillerait le campus principal de la première université de l'Arctique canadien créée, dirigée et gérée par des Inuit.

Cette décision est le fruit d'un examen rigoureux de 51 collectivités et de 19 manifestations d'intérêt, à l'issue duquel 8 collectivités ont été présélectionnées et 6 d'entre elles — dont Inuvik, Cambridge Bay, Kuujuaq, Puvirnituq et Iqaluit — ont présenté des propositions détaillées. Les collectivités ont été évaluées en fonction de la disponibilité de terres appartenant aux Inuit, de la capacité des infrastructures, de l'accessibilité par les transports,



Inuit Tapiriit Kanatami Angajuqqaanga Natan Obed.

ΔοΔϙ ϙΛηϙ βαϙΓ ϙϙϙϙϙϙ ϙΔϙ ϙΛϙ.

ITK President Natan Obed.

Le président de l'ITK, Natan Obed.

# Faculties of an Inuit University

## Les facultés d'une université inuite



### **Resourcefulness and Sustainability**

Economics, Hunting, Engineering, Climate Studies, and Environmental Detection.

### **Ingéniosité et durabilité**

Économie, chasse, ingénierie, études climatiques et surveillance environnementale.



### **Expression**

Visual Arts, Inuit Art History, Music, Theatre, Writing, Sculpture, Curating, Archiving, and Technology/IT/AI.

### **Expression**

Arts visuels, histoire de l'art inuit, musique, théâtre, écriture, sculpture, conservation, archivage et technologie/TI/IA.



### **Surroundings & Relationality**

Midwifery, Nursing, Medicine, Veterinary Medicine, Food/Nutrition, Culinary Arts, Well-being, and Recreational Studies.

### **Entourage et relationnalité**

Profession de sage-femme, soins infirmiers, médecine, médecine vétérinaire, alimentation et nutrition, arts culinaires, bien-être et loisirs.



### **Silatursarniq (becoming a wise person)**

Education, Social work, Administration, Family/Kinship/Innuguiniq, Well-being and Community health.

### **Silatursarniq (devenir une personne sage)**

Éducation, travail social, administration, famille/lien de parenté/innuguiniq, bien-être et santé communautaire.



### **Sovereignty**

Governance, Leadership, Land Claims, Finance, Law, History, Policy Development, Political Science, Inuit Self-Determination, and Decolonization.

### **Souveraineté**

Gouvernance, leadership, revendications territoriales, finance, droit, histoire, élaboration des politiques, sciences politiques, autodétermination des Inuit et décolonisation.



### **Inuktut**

Linguistics, Sociolinguistics, Dialectology, Inuktut Administration, Pragmatics, and Interpretation and Translation.

### **Inuktut**

Linguistique, sociolinguistique, dialectologie, administration en inuktut, pragmatique, et interprétation et traduction.





and inclusive while ensuring students can access learning closer to home. Among next steps are choosing locations for the knowledge centres and establishing governing legislation required by all Canadian universities.

The first programs offered will include a Bachelor of Silatusarniq (becoming a wise person), with a focus on education, and a Master's in Inuit sovereignty. Both programs will integrate Inuktitut into the curriculum.

Students might pursue coursework in areas such as governance, land claims, law and policy development; midwifery, nursing, and community health; climate studies and environmental protection; Inuit art history and writing; or Inuktitut interpretation and translation.

“For our communities this will bring long-term economic growth in housing development, meaningful employment and a new place for learning and collaboration,” says Kivalliq Inuit Association President Kono Tattuinee. “Most importantly it brings hope—hope that our children and grandchildren will thrive.”

One principle has remained clear throughout the planning process: the university must be Inuit-led and Inuit-governed. Without Inuit governance, there is a risk that our values, language, and worldview would not be fully reflected.

The governance structure we have designed over the past two years is unique. It includes traditional academic councils and financial oversight while also ensuring strong representation from students and communities. These voices will remain central to decision-making, ensuring the university stays rooted in the people it serves.

For millennia, Inuit have had our own ways of learning—through mentorship, environmental stewardship, community involvement, and serving a common good. Residential schools disrupted these systems. Designed to assimilate Inuit children into Euro-Canadian culture, they caused profound harm and weakened language and identity. Today, Inuit self-determined education is essential for healing, empowerment, and ensuring that future generations can learn in ways aligned with Inuit worldviews.

Geography continues to be one of the most significant barriers facing Inuit students learning in southern systems. Many communities are far from urban centres where most post-secondary institutions are located, requiring students to leave home and face isolation, homesickness, and considerable financial strain.

Ultimately, Inuit Nunangat University will support the development of more Inuit professionals, strengthen local capacity, and contribute to systemic change in education. It will establish a worldclass institution grounded in Inuit knowledge and be a model for higher education in Canada and internationally. <sup>A</sup>

de lois et de politiques; la profession de sage-femme, les soins infirmiers et la santé communautaire; les études climatiques et la protection de l'environnement; l'histoire de l'art et la littérature Inuit, ou encore l'interprétation et la traduction en inuktitut.

« Pour nos communautés, cela se traduira par une croissance économique à long terme dans le domaine du logement, des emplois intéressants et un nouvel espace dédié à l'apprentissage et à la collaboration, déclare Kono Tattuinee, président de l'Association des Inuit de Kivalliq. Mais surtout, cela apporte de l'espoir : l'espoir que nos enfants et petits-enfants s'épanouissent. »

Un principe est resté clair tout au long du processus de planification : l'université doit être dirigée et gérée par les Inuit. Sans une gouvernance inuite, nos valeurs, notre langue et notre vision du monde risqueraient de ne pas être pleinement reflétées.

La structure de gouvernance que nous avons mise en place au cours des deux dernières années est unique en son genre. Elle intègre des conseils universitaires traditionnels et un contrôle financier, tout en garantissant une forte représentation des étudiants et des communautés. Ces voix resteront au cœur du processus décisionnel, veillant à ce que l'université reste ancrée auprès des personnes qu'elle sert.

Depuis des millénaires, les Inuit ont leurs propres moyens d'apprentissage : le mentorat, la gestion responsable de l'environnement, l'engagement communautaire et le service du bien commun. Les pensionnats ont perturbé ces systèmes. Conçues pour assimiler les enfants Inuit à la culture eurocanadienne, ces institutions ont causé de graves préjudices et affaibli la langue et l'identité Inuit. Aujourd'hui, un système éducatif inuit autodéterminé est essentiel à la guérison, à l'autonomisation et pour s'assurer que les générations futures puissent apprendre selon des méthodes conformes à la vision du monde inuite.

La géographie reste l'un des principaux obstacles auxquels sont confrontés les étudiants Inuit scolarisés dans les systèmes éducatifs du Sud. De nombreuses communautés sont éloignées des centres urbains où se trouvent la plupart des établissements postsecondaires, ce qui oblige les étudiants à quitter leur foyer et à faire face à l'isolement, au mal du pays et à des difficultés financières considérables.

Enfin, l'Université de l'Inuit Nunangat favorisera la formation d'un plus grand nombre de professionnels Inuit, renforcera les capacités locales et contribuera à un changement systémique dans le domaine de l'éducation. Elle deviendra un établissement de niveau mondial ancré dans le savoir inuit et servira de modèle pour l'enseignement postsecondaire au Canada et à l'échelle internationale. <sup>A</sup>



*Riley Winters is a Senior Policy Advisor with ITK and a Nunatsiavummiuk from Goose Bay, Labrador. She is passionate about advancing inclusivity in higher education and helping build something new that will benefit generations of Inuit.*

*Riley Winters est conseillère principale en matière de politiques à l'ITK et une Nunatsiavummiute de Goose Bay, au Labrador. Elle est passionnée par la promotion de l'inclusion dans l'enseignement postsecondaire et souhaite contribuer à la création d'un nouvel avenir qui profitera à plusieurs générations d'Inuit.*

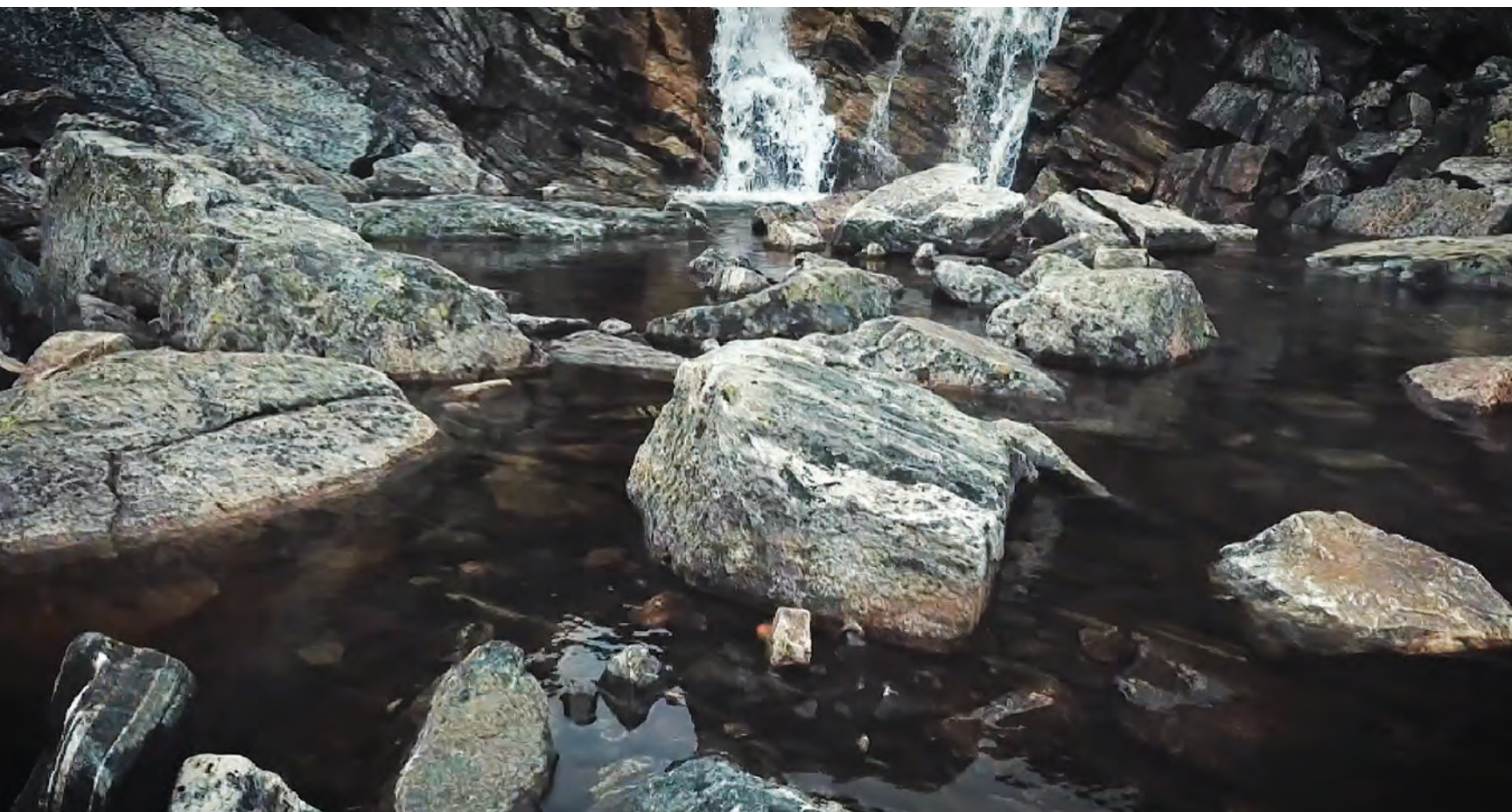




63







© PINGUALUIT, INUIT NUNANGAT TAIMANNGANIT

*Inuit Nunangat's freshwater resources  
are both an extraordinary opportunity  
and a profound responsibility.*

*Les ressources en eau douce  
de l'Inuit Nunangat constituent à la fois  
une opportunité extraordinaire et  
une responsabilité de taille.*

many communities face ongoing challenges like boil water advisories and aging water infrastructure. These new findings, published in an ITK report titled *Inuit Nunangat Surface Freshwater and Ice*, follow analyses of surface water across Inuit Nunangat between 1991 and 2020—from lakes and rivers to heavy rainfall. Inuit Nunangat also contains more than 78 per cent of Canada's permanent snow and ice cover which includes glaciers, ice caps and regions where snow and ice remain on the ground year-round.

The report shows that by understanding where freshwater exists, and how it changes over time, communities can plan for

Partout dans l'Inuit Nunangat, les communautés dépendent des lacs et des rivières pour leur approvisionnement en eau potable et pour leurs besoins quotidiens. Parallèlement, de nombreuses communautés sont confrontées à des difficultés persistantes, telles que les avis d'ébullition d'eau et le vieillissement des infrastructures hydrauliques. Ces nouvelles conclusions, publiées dans un rapport de l'ITK intitulé « Inuit Nunangat Surface Freshwater and Ice » (Inuit Nunangat : Eau douce de surface et glace dans l'Inuit Nunangat), s'appuient sur des analyses des eaux de surface menées dans l'Inuit Nunangat entre 1991 et 2020, qu'il s'agisse de lacs, de rivières ou de fortes précipitations. L'Inuit Nunangat abrite également plus de 78 % de la couverture permanente de neige et de glace du Canada, notamment les glaciers, les calottes glaciaires et les régions où la neige et la glace persistent au sol toute l'année.

Le rapport indique qu'en identifiant les endroits où se trouve l'eau douce et en comprenant leur évolution au fil du temps, les communautés peuvent planifier la mise en place de sources d'eau potable sûres et garantir la sécurité de l'approvisionnement en eau à long terme. Des données mesurées, contextualisées et vérifiées contribuent également à renforcer les droits des Inuits à la sécurité de l'eau et à la gestion responsable de cette ressource.

Nous savons déjà que l'Inuit Nunangat représente 40 % de la superficie terrestre du Canada et 72 % de l'ensemble de son























“Qaujimaviit qanuq Inuit annaumalaur-  
mangaatta tausantinut arraagunut  
ukiugtaqtumi? Ii, pilimmasarniq  
pimmariuvuq. Kisiani pimmariugivut  
mikijukuluit quvianaqtut inuusirmi. Suurlu  
pinnguarutiit, piujummariullutit miqsugait,  
kakiniit, nutarnganik piruqsainiq...  
Tamakkua quvianaqtut kajusititsivapput  
uvattinni quviananngittukkuuqtilluta.”

“ኔፅፅፅፅፅ ስጦጦ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ  
ርዕሳብፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ  
ለላሊፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ  
ፍልፍል ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ  
ለወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ  
ለወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ  
ለወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ ልወልፍ

“Do you know how we Inuit survived for  
thousands of years in the Arctic? Yes, practical  
skills are important. But also important are  
the little joys in life. Like games, beautiful  
sewing, tattoos, raising children... These joys  
keep us going during the dark times.”

« Savez-vous comment nous, les Inuit, avons  
survécu pendant des milliers d’années dans  
l’Arctique? Oui, les habiletés pratiques sont  
importantes, mais aussi les petits plaisirs  
de la vie, comme les jeux, de beaux  
produits de couture, les tatouages, le soin  
des enfants ... Ces joies nous soutiennent  
pendant les moments difficiles. »

– ሲጌሳ  
– Lazarus

“Niqitaaqtippiuk?”  
“Aakka ... katinnganngittuguk.”  
“Niqitaaqtilaunnginnaviuk?”

“ፍጥረት ስጦጦ?”  
“ፍጥረት ስጦጦ ስጦጦ ስጦጦ ስጦጦ ስጦጦ  
ፍጥረት ስጦጦ ስጦጦ ስጦጦ ስጦጦ ስጦጦ

“You bring her meat?”  
“No ... We’re not together.”  
“Because you didn’t bring her meat?”

« Tu lui apportes de la viande? »  
« Non ... On n’est plus ensemble. »  
« Parce que tu ne lui as pas  
apporté de la viande? »

– ሲጌሳና ኩክ  
– Lazarus and Kuuk  
– Lazarus et Kuuk



JASPER SAVAGE



#### 4: Joy to the Effing World ፍልፍል ስጦጦ ስጦጦ



JASPER SAVAGE



#### 7: Lost and Found ፍጥረት ስጦጦ ስጦጦ













# GREENLAND BELONGS TO GREENLANDERS

## LE GROENLAND APPARTIENT AUX GROENLANDAIS

By Beth Brown par Beth Brown

**K**ALAALLIT HAVE LONG UNDERSTOOD their country's geopolitical importance, particularly to the United States. That reality resurfaced this winter when U.S. President Donald Trump again raised the idea of annexing the Arctic nation. But Inuit are not passive actors in Arctic sovereignty, and the premise that Kalaallit Nunaat could be bought or sold is purely false, says Sara Olsvig, who recently completed her term as chair of the Inuit Circumpolar Council. From her office in Nuuk, Olsvig spoke with *Inuktitut* magazine about a continued need for Inuit self-determination.

Her responses have been edited for clarity and length.

"We have very clearly felt here in Kalaallit Nunaat that there was a condescending approach from the U.S. President and his team. We are up against the Western perception of power, where equity between peoples established through international law is at stake. What is happening right now is an expression of something more than just Greenland. It's an expression of a worldview that risks stifling what we have built over decades in our fight for the recognition of our rights.

It's been important for me to use our own name for our nation, Kalaallit Nunaat, as much as possible during this international attention, to demonstrate that we are a people with our own culture, our own language, our own governance system. The attack, so to speak, from the U.S. is an attack on our whole nation. We've been joining in and saying "Greenland belongs to Greenlanders" around our national flag. The bottom line is that most Greenlanders are Inuit. Our whole nation is built around Inuit indigeneity.

Greenlanders have always been aware that we have a decisive geographic position. A U.S. defense agreement signed in 1951 has the title 'The Defense of Greenland.' The predominant reason why they have this agreement is the U.S. interest in defending itself in terms of its own homeland security.

We've seen the establishment of the ballistic missile early warning system. We've seen the significance of military bases, access to landing strips, access to meteorological data, and access to cryolite—a mineral in South Greenland mined to produce aluminum which made it possible for the Western Alliance to win the Second World War.

**L**ES KALAALLITS ONT COMPRIS depuis longtemps l'importance géopolitique de leur pays, particulièrement pour les États-Unis. Cette réalité a refait surface cet hiver lorsque le président américain Donald Trump a encore soulevé l'idée d'annexer la nation arctique. Toutefois, les Inuit ne sont pas des acteurs passifs en matière de souveraineté arctique et la prémisse selon laquelle le Kalaallit Nunaat peut être acheté ou vendu est entièrement fausse, déclare Sara Olsvig, qui a récemment achevé son mandat à titre de présidente du Conseil circumpolaire inuit. Dans le cadre de la revue *Inuktitut*, Sara a discuté, depuis son bureau à Nuuk, de la nécessité continue de l'autodétermination des Inuit.

Ses réponses ont été remaniées pour plus de clarté et pour en réduire la longueur.

Nous, dans le Kalaallit Nunaat, avons ressenti très clairement l'approche condescendante du président américain et de son équipe. Nous sommes confrontés à la conception occidentale du pouvoir, où l'équité établie selon les lois internationales est en jeu. Ce qui se passe en ce moment est l'expression de quelque chose qui va au-delà du Groenland. C'est l'expression d'une vision du monde qui risque de réduire à néant ce que nous avons construit au fil des décennies dans notre lutte pour la reconnaissance de nos droits.

Il m'est important d'utiliser autant que possible notre propre nom, Kalaallit Nunaat, pour désigner notre nation en ce moment où nous retenons l'attention internationale, afin de souligner que nous sommes un peuple ayant sa propre culture, sa propre langue et son propre système de gouvernance. L'attaque des États-Unis, pour ainsi dire, en est une de notre nation tout entière. Nous nous sommes rassemblés autour de notre drapeau national pour affirmer que 'le Groenland appartient aux Groenlandais'. En fin de compte, la plupart des Groenlandais sont Inuit. Toute notre nation est bâtie sur l'autochtonité inuite.

Les Groenlandais ont toujours été conscients de leur position géographique clé. Une entente signée avec la défense américaine en 1951 avait pour titre « The Defense of Greenland ». La raison prédominante de cette entente est l'intérêt des États-Unis pour sa propre défense en matière de sécurité nationale.

Nous avons vu la mise en place du Système de détection lointaine des missiles balistiques. Nous avons constaté l'importance des









anaaqaatalauqtut 300-ngiqsulluaqtumik amisuuniqsat. Naasautit ukua  
isumattinnituinnaungittuq. Inungnut, puvaglungniq tauttuqaqtuq  
ilinniariangittut ammalu sanajaqtunngittut, ilamingnit avitaujut  
mamisariarmata, nunaliit qanngunaqtukuuqtitaujut ammalu ulurianaq

[illegible]A stylized, black-and-white line drawing of the human respiratory system. It shows two lungs with visible bronchial branching, connected by a central trachea. The drawing is simple and schematic, suitable for educational or medical diagrams.

**ᐃᐅᐃᑦ ᑕᐱᓃᑦ ᑲᐱᑕᑦ**  
**INUIT TAPIIRIIT KANATAMI**

90







“ For Inuit, TB looks like people missing school and work, families separated for treatment, communities dealing with stigma and trauma.”

TB persists where overcrowded housing, food insecurity, and limited access to culturally appropriate health services persist. Inuit communities have been clear about what is needed—sustained funding, Inuit-led solutions, strengthened local health capacity, accountability for results and true partnership and cooperation from provincial and territorial governments.

In February, the federal government committed \$27 million over five years towards TB elimination. That follows nearly \$44 million allotted over eight years beginning in 2018. This investment falls short of the \$131.6 million estimated by ITK to collectively eliminate TB within the current decade. Still, it allows the necessary continuation of coordinated and targeted efforts by Inuit nationally and regionally to reduce tuberculosis in our homeland.

Inuit are doing the work. We run knowledge exchanges between Inuit and government, network with experts on challenges and best practices, and navigate what's needed next. We're providing nutritional support to people in treatment, we've established screening processes in correctional centres, and we're making x-rays accessible at home to reduce medical travel. At ITK we work closely with Indigenous Services Canada and other federal partners towards improving regional access to TB treatment and diagnostics. Regionally, Inuit Treaty Organizations are making huge efforts to combat stigma, improve education and awareness, and empower communities to seek support.

What we're calling for now is increased collaboration from Canada to build upon these positive community health practices with actions necessary to eliminate TB.

We need consistent follow-through by all parties to achieve a number of big-ticket items. We need more housing across Inuit Nunangat to prevent the overcrowding that allows TB to spread. We need food and economic security, better diagnostics and testing in every community, and innovative treatment options that increase completion rates. We need more healthcare staff working on TB to treat TB and manage outbreaks.

These needs are not new. And TB, after all, is preventable and treatable.

Eliminating TB in Inuit Nunangat by 2030 is still possible. But only if we, as Inuit and Canadians, treat TB as the public health inequity and national responsibility that it is. The cost of inaction is measured not just in missed targets, but in lives disrupted and opportunities lost. <sup>Δ</sup>

pour faire face à des épidémies qui auraient pu être évitées. Dans les cas les plus extrêmes, la maladie représente la mort de jeunes personnes qui étaient autrement en santé.

La tuberculose se perpétue dans les logements surpeuplés, dans les situations d'insécurité alimentaire et quand l'accès limité aux services de santé adaptés à la culture persiste. Les communautés Inuit ont indiqué clairement ce dont elles ont besoin : un financement soutenu, des solutions dirigées par les Inuit, le renforcement des capacités sanitaires locales et la responsabilisation vis-à-vis des résultats.

Au mois de février, le gouvernement fédéral a engagé 27 millions de dollars sur les cinq prochaines années afin d'éliminer la tuberculose. Ce montant donne suite à une attribution de 44 millions de dollars sur les huit prochaines années à compter de 2018. Cet investissement est inférieur aux 131,6 millions de dollars que l'ITK jugeait nécessaires pour éliminer la tuberculose au cours de la présente décennie. Cela permet néanmoins d'assurer la continuité nécessaire d'efforts coordonnés et ciblés de la part des Inuit à l'échelon national et régional en vue de réduire la tuberculose dans notre patrie.

Les Inuit sont actifs. Ils échangent des connaissances avec le gouvernement, font du réseautage avec les spécialistes sur les pratiques exemplaires et les défis, tout en réfléchissant aux étapes suivantes. Ils fournissent un soutien nutritionnel aux personnes en traitement, ont établi des processus de dépistage dans les centres correctionnels et veillent à assurer des services de radiologie à domicile en vue de réduire les déplacements pour des raisons médicales. À l'ITK, nous collaborons de près avec Services aux Autochtones Canada et d'autres partenaires fédéraux pour améliorer l'accès régional au diagnostic et au traitement de la tuberculose. Du point de vue régional, les organisations Inuit établies en vertu d'un traité déploient des efforts considérables pour lutter contre la stigmatisation, améliorer l'éducation et la sensibilisation, tout en habilitant les communautés à obtenir du soutien.

Nous demandons maintenant une plus grande collaboration de la part du Canada pour que ces pratiques positives de santé communautaire se traduisent en une réduction des incidences.

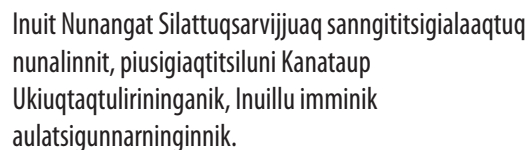
Il nous faut un suivi consistant de la part de toutes les parties pour obtenir des résultats relativement aux objectifs importants. Il nous faut plus de logements dans l'Inuit Nunangat pour prévenir la surpopulation qui favorise la propagation de la tuberculose. Nous avons besoin de sécurité alimentaire et économique, de meilleurs tests et diagnostics dans chaque communauté, ainsi que des options thérapeutiques innovantes qui améliorent les taux d'achèvement. Il nous faut davantage de personnel en soins de santé qui travaille à traiter la tuberculose et à gérer les éclosions.

Ces besoins ne sont pas nouveaux. Après tout, la tuberculose est évitable et traitable.

L'élimination de la tuberculose dans l'Inuit Nunangat d'ici 2030 est encore possible, mais à condition que nous, en tant qu'Inuit et Canadiens, considérions la tuberculose comme le problème d'inégalité en matière de santé publique et la responsabilité nationale qu'elle représente. Le coût de l'inaction ne se mesure pas seulement en termes d'objectifs non atteints, mais aussi en termes de vies bouleversées et d'opportunités manquées. <sup>Δ</sup>



ልዩ ልዩ ስልጣን ለሚሰጥበት ልማት-ፈጠራዊ ስራ  
 ለማድረግ ስልጣን ለሚሰጥበት ልማት-ፈጠራዊ ስራ  
 ለማድረግ ስልጣን ለሚሰጥበት ልማት-ፈጠራዊ ስራ  
 ለማድረግ ስልጣን ለሚሰጥበት ልማት-ፈጠራዊ ስራ



ልወልፍ ወዲህ ሥራ ላይ ስለሚመለሱ ለሚገባቸው ስራዎች  
 ወዲህም ለሚገባቸው ስራዎች ወዲህም ለሚገባቸው ስራዎች  
 ልወልፍ ለሚገባቸው ስራዎች ለሚገባቸው ስራዎች

[illegible]

**Rejoignez-vous à nous pour bâtir une université  
de calibre mondial dirigée par les Inuit afin  
de promouvoir une société saine,  
forte et dynamique.**

L'Université de l'Inuit Nunangat renforcera l'autonomie des communautés, enrichira le Canada en tant que nation arctique et renforcera l'autodétermination des Inuit.

La stratégie est en place. Il y a des meneurs dans les communautés Inuit et partout au pays. Le temps est venu d'obtenir les fonds nécessaires à la construction de l'université et à l'accueil des premiers étudiants en 2030.



inu@itk.ca

# NUTAAQ ATIQ! NUTAAQ TAUTTUNGA!

## ᓄᓕᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ! ᓄᓕᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ!



## NEW NAME!

Inuktitut mappiqtuq  
**Inuktitut**-ngusijuq ammalu  
 sivulliqpaami sanagiaqtauliqtuq  
 arraagut avatit ungataani.

**Ilinnut  
 ikajuqtaugumajugut!**

Titiraqtiit, ajjiliurijit titiraujaqtiillu  
 — qaujigiavigitigut uvunga  
[magazine@itk.ca](mailto:magazine@itk.ca)  
 iligiakkannirumaguvit qanuq  
 ilaugunnarmangaqpit!

## NEW LOOK!

Inuktitut magazine is becoming  
**Inuktitut** and undergoing its first  
 redesign in more than 20 years.

**We need your help!**

Writers, photographers and  
 illustrators — contact us at  
[magazine@itk.ca](mailto:magazine@itk.ca) to learn  
 how to become involved!

ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ  
 ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ.

**ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ!**

ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ —  
 ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ [magazine@itk.ca](mailto:magazine@itk.ca)  
 ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ ᐱᓂᓐᓂ!

**www.itk.ca**